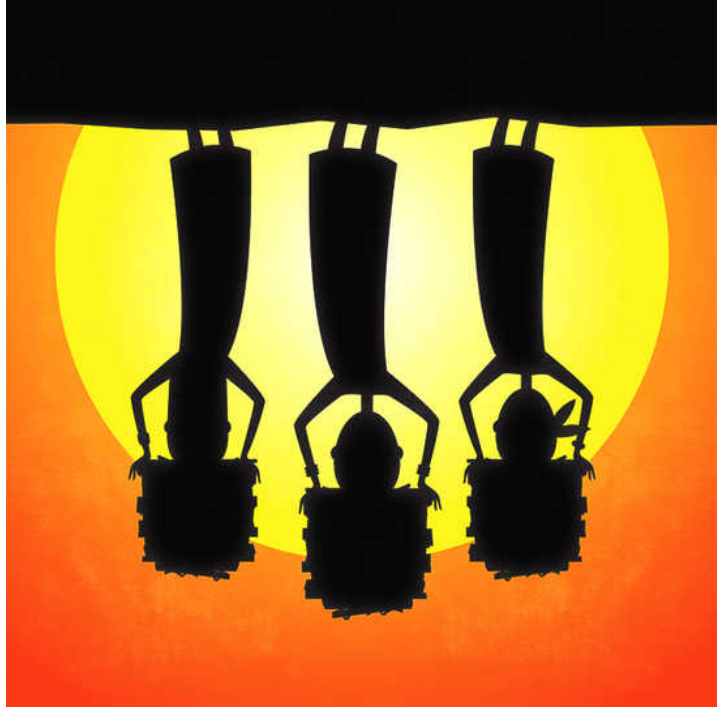


Nozibele vǎ 3 sǒi tǒc

Nozibele og dei tre hǎrstrǎa



Tessa Welch ✎

Wiehan de Jager 🗨

Nana Trang 📧

vietnamesisk / nynorsk 😊

|| nivå 3

Barnebøker for Norge

barnebok.no

Nozibele vǎ 3 sǒi tǒc / Nozibele og dei tre

hǎrstrǎa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Nana Trang (vi), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Ngày xưa ngày xưa, có ba cô gái vào rừng nhặt củi.

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



Hôm ấy trời rất nóng, nên họ xuống tắm sông. Họ vui đùa và tát nước lẫn nhau.

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



Khi con chó biết Nozibele lừa nó, nó chạy vào làng. Nhưng anh trai Nozibele đã chờ sẵn với gậy gộc. Con chó đành quay lưng bỏ chạy, và chúng ta không bao giờ thấy nó nữa.

...

Đã skjønte hunden at Nozibele hadde lurrt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.



Họ chợt nhận ra trời đã tối và vội vã về làng.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



Khi con chó về nhà, nó đi tìm Nozibele. “Nozibele, người ở đâu?”. “Tôi đây, dưới giường”, sợi tóc đầu tiên bảo. “Tôi đây, sau cánh cửa”, sợi thứ hai trả lời. “Tôi đây, ở hàng rào”, sợi thứ ba trả lời.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. “Nozibele, kor er du?” ropte han. “Eg er her, under senga”, sa det første hårstrået. “Eg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Eg er her, i innhegninga”, sa det tredje hårstrået.



Khi họ gần về tới nơi, Nozibele sờ tay vào cổ và phát hiện
cô đã quên chiếc vòng cổ ở sông. "Làm ơn hãy về với
tôi!", cô nai nỉ bần cô. Nhưng bần cô bảo trời đã quá tối
rồi.

...

Dã đai var nesten heime, la Nozibele handa på halsen.
Ho hadde gløymt halsbandet! "Ver så snill å dra tilbake
saman med meg!" trygla ho veninnene sine. Men
veninnene hennar sa at det var for seint.



Khi con chó vừa rời khỏi nhà, cô lập tức lấy ba sợi tóc và
bỏ một sợi dưới giường, một sợi sau cửa, và một sợi vào
hàng rào chắn. Rồi cô bỏ chạy về nhà.

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå
hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak
døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho
orka.



Nozibele bèn đi lấy lại chiếc vòng một mình. Nhưng cô bị lạc trong bóng tối.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



Mỗi ngày cô phải nấu ăn, dọn dẹp và giặt giũ cho nó. Rồi một hôm, con chó bảo “Nozibele, hôm nay ta sẽ thăm vài người bạn. Quét nhà, nấu ăn và giặt giũ cho ta trước khi ta về tới nhà.”

...

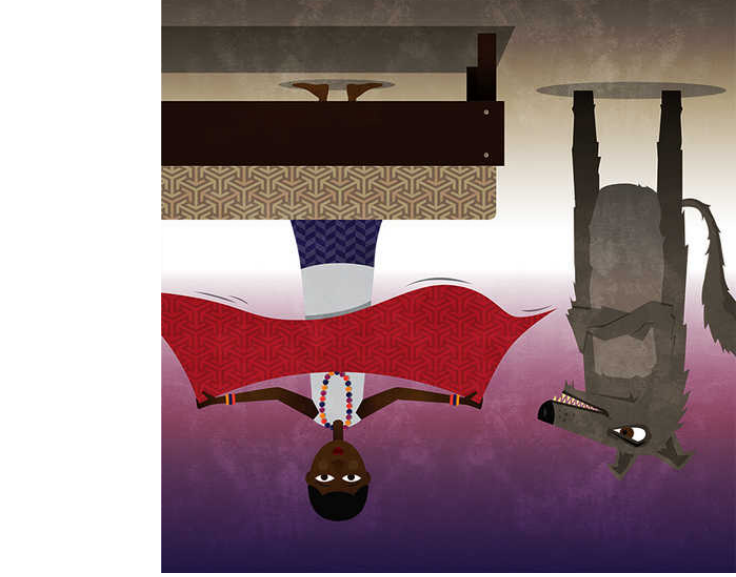
Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.”



Ở đằng xa, cô nhìn thấy ánh đèn leo lét từ một căn chòi.
Cô vội tiến tới căn chòi và gõ cửa.

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang
mot hytta og banka på døra.



Rồi con chó bảo "Dồn giường cho ta!" Nozibele trả lời
"Nhưng tôi chưa dọn giường cho chó cả." "Dồn
đi, không ta sẽ cắn ngươi." Thế là cô cũng đành dọn
giường cho nó.

...

Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele svara:
"Eg har aldri reidd opp senga for ein hund." "Rei opp
senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele reidde
opp senga.



Thật bất ngờ, người mở cửa là một con chó. Nó hỏi “Cô muốn gì?”. “Tôi bị lạc và cần một chỗ ngủ”. Chú chó đáp “Vào đi, không ta sẽ cắn cô!”. Thế là Nozibele đi vào nhà.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



Con chó bắt cô nấu ăn cho nó. Nozibele trả lời “Nhưng tôi chưa bao giờ nấu cho chó cả”. “Nấu đi, không ta sẽ cắn ngươi.” Thế là cô đành nấu cho nó ăn.

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svara ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.